

УДК 930.25:929(571.621)

АРХИВ ЭСТЕР РОЗЕНТАЛЬ-ШНЕЙДЕРМАН. РУССКОЯЗЫЧНЫЙ РАЗДЕЛ

И.С. Бренер

Институт комплексного анализа региональных проблем ДВО РАН,
ул. Шолом-Алейхема 4, г. Биробиджан, 679016,
e-mail: brener_iosif@mail.ru

Эстер Розенталь-Шнейдерман принимала непосредственное участие в работе по созданию Еврейской автономной области. К ее воспоминаниям не раз обращались самые известные в мире историки, чтобы услышать рассказ свидетеля событий, которые начались с экспедиции Б.Л. Брука в Биро-Биджанский район и до репрессий 1937–1938 годов. Её работы, опубликованные в Израиле на идише и иврите, малоизвестны русскоязычному читателю. Обнаруженные в личном архиве документы, статьи, переведенные на русский язык, представляют дополнительную возможность узнать о том, как создавался биробиджанский проект, ставший частью истории евреев России.

Ключевые слова: Эстер Розенталь-Шнейдерман, Иосиф и Надежда Либерберг, Нисон Розенталь, биробиджанский проект, мемуары.

Образец цитирования: Бренер И.С. Архив Эстер Розенталь-Шнейдерман. Русскоязычный раздел // Региональные проблемы. 2021. Т. 24, № 2–3. С. 218–226. DOI: 10.31433/2618-9593-2021-24-2-3-218-226.

В Центральном архиве истории еврейского народа (САНЈР) [1] хранится личный архив Эстер Розенталь-Шнейдерман, в котором собраны ее документы, письма, фотографии, вырезки из газет и журналов, а также архив ее мужа – Нисона Розенталя [2]. Розенталь Нисон Лазаревич (1898, Вильна – 1970, Иерусалим), поэт, публицист. Работал в еврейских школах Литвы, участвовал в общественной жизни. Был арестован литовскими властями, бежал в Латвию, оттуда в 1935 г. уехал в Биробиджан. С 1958 г. – в Польше, с 1962 г. – в Израиле. В 1971 г. в Тель-Авиве вышла его кни-

га «Идиш лебн ин Ратнфарбанд» («Еврейская жизнь в Советском Союзе»). Описание данного архива доступна в сети Интернет и дает общее представление о документах, собранных в 28 файлах. Автор благодарен В. Лукину, научному сотруднику архива, который обратил внимание на данный архив и предоставил возможность познакомиться с его материалами.

Имя Эстер Розенталь-Шнейдерман (Шнайдерман) знакомо исследователям истории евреев России. Мемуары Розенталь-Шнейдерман о ее деятельности в Институте еврейской

пролетарской культуры (ИЕПК), участии в биробиджанском строительстве, опубликованные на иврите и идише, английском, польском языках находят отражение в работах ученых, писателей, журналистов ее поколения. В их числе были А. Гринбаум, П. Новак, Я. Рои, Х. Словес, Ш. Липшиц и др., которые имели возможность узнать об этих событиях непосредственно от его участника. Из современных историков лишь небольшая группа исследователей, владеющих идишем и ивритом, в числе которых Б. Котлерман, Г. Эстрайх, А. Заремба, Э. Зохар, знакомы с ее книгами и цитируют их в своих работах. Мемуары Розенталь-Шнейдерман так и не были переведены на русский язык за исключением нескольких глав книги «Биробиджан фун дер ноент» («Биробиджан вблизи»), опубликованных в монографии «Биробиджанский проект в научных исследованиях. Ценности и интересы в истории Еврейской автономной области» [3]. Короткие информационные статьи об Э. Розенталь-Шнейдерман опубликованы в Российской еврейской энциклопедии, электронной энциклопедии «Еврейские женщины» [4], на сайте YIVO.

Родилась Эстер, согласно официальным документам, в местечке Ченстохов (Польша) 12.12.1900 года (умерла – 1989 г. Иерусалим, Израиль). Вместе с тем в ее личном архиве был обнаружен документ, выданный на бланке Польской объединенной рабочей партии в марте 1960 года. В нем сказано, что, согласно предоставленным материалам: «...тов. Фукс Трана-Эстера с. Файвла, рожденная 7.6.1896 года в городе Ченстохове, с 1920 года была членом

коммунистической партии Польши. В связи с угрожающим ей арестом за революционную деятельность тов. Фукс в 1926 году уехала в СССР, пользуясь паспортом с именем Шнейдерман Сарра с. Моисеевна, урожденная 12.12.1900 года в городе Ченстохов». Эта справка была ей выдана для того, чтобы она могла предъявить ее в районном суде Варшавы с целью вернуть настоящую фамилию. Более тридцати лет она скрывала свои биографические данные, так и оставшись для всех Эстер Розенталь-Шнейдерман.

Сарра Шнейдерман окончила религиозную школу для девочек, затем пошла в гимназию, после окончания которой в 1918 году поступила в Варшавский университет. При поступлении в аспирантуру, как отмечают в справке заведующий учебной частью ИЕПК д.п.н., профессор Я.Б. Резник и бывший заведующий филологической секцией института, член-корреспондент АН УССР д.ф.н. И.Г. Спивак, Шнейдерман предъявила диплом об окончании историко-филологического факультета Варшавского университета, который хранился в делах института. С сентября 1918 года и до марта 1926 года она работала учительницей в светских народных школах Варшавы. Выданное ей удостоверение оформлено в виде обычной справки, написанной от руки, заверено подписью и печатью редактора «Польского радио» А.К. Леновичем, было выдано Шнейдерман в 1956 г. с целью подтверждения ее трудовой деятельности в Варшаве. Ленович отмечает в справке, что в то время он там также работал учителем истории. Следует отметить, что срок окончания ее рабо-

ты – 1 марта – входит в противоречие с датой выдачи удостоверения Коминтерна – 25.02.1926 г. В эти же годы она активно вела среди молодежи партийную работу, что вызвало к ней повышенное внимание, и партия посчитала необходимым переправить ее в СССР.

В статье «На экспорт», вышедшей в журнале «Вопросы истории» (в статье, опубликованной на польском языке, и личных документах нет объяснений тому, почему ею была взята фамилия и отчество – Сарра Моисеевна Шнейдерман) за 1979 год, Эстер повествует о нелегальном переходе границы, встрече в польском представительстве Коминтерна в Москве с его работниками, где ей было предложено поменять имя и фамилию. Эстер заявила, что хочет оставить себе имя и фамилию Сарра Моисеевна Шнейдерман и не желает менять её на славянское имя. Там же ее познакомили с Софьей Дзержинской – женой Феликса Дзержинского и многими другими поляками, как и она, нелегально перешедшими границу. После прибытия в Москву 25 февраля 1926 года исполкомом представительства Компартии Польши в Москве ей было выдано удостоверение Коминтерна. Как отмечает Шнейдерман, там ей оказали больше внимание, в отличие от ее мужа Шауля Ландау, перешедшего границу немного позднее. Его дальнейшая судьба осталась неизвестной.

С апреля 1926 по август 1934 года Шнейдерман работает преподавателем истории в 5–7 классах в средней школе № 17 Подольского района города Киева (справка отдела народного образования Подольского района г. Киева № 150/2 от 24.09.1950 г.). В тот же пе-

риод она работала в Киевской польской школе преподавательницей польского языка. В сентябре 1933 года Шнейдерман назначена заведующей в Киевский польский пединститут, с января 1934 года она числится профессором, зав. кафедрой педагогики. В марте 1934 года Шнейдерман становится помощником заведующего учебной частью, а с августа 1934 года назначается врио директора Киевского пединститута (архивная справка от 20.12.1957 г. областного государственного архива Киева, выданная по запросу Шнейдерман от 17.11.1957 г.). Об этом периоде ее трудовой деятельности ранее не было известно.

В исследованиях ученых находит отражение ее научная деятельность, связанная с ИЕПК, где ей довелось работать с И.И. Либербергом, директором института. В 1927 году, когда началась переписка зав. кафедрой еврейской культуры Всеукраинской академии наук (ВУАН) Либерберга с профессором Б.Л. Бруком, непосредственным руководителем экспедиции в Биробиджанский район, Эстер оказалась свидетелем и участником развернувшейся в институте работы по созданию еврейской государственности на Дальнем Востоке. Представления Шнейдерман о будущем евреев окончательно сформировались за время учебы в аспирантуре и последующей работы в ИЕПК. Общение в тот период с известными историками, педагогами и лингвистами идиш, филологами, литературоведами стало для нее академической базой для понимания сущности происходивших в тот период событий. В своих воспоминаниях она искренне выражает эмоции

и чувства, показывая приверженность созданию еврейской государственности на берегах Биры и Биджана.

Поступив в аспирантуру по педагогике при Педагогической секции ИЕПК в 1930 году и в 1932 году ее успешно окончив (удостоверение об окончании аспирантуры ИЕПК, подписанное 14.06.1941 г. пятью научными сотрудниками ИЕПК и ученым секретарем кабинета еврейской культуры АН УССР П. Альтманом), Шнейдерман стала научным сотрудником педагогической секции, она также возглавила партийную организацию института. В тот период в ИЕПК неофициально образовалась польская группа, в том числе и Эстер, которые поступили в аспирантуру и занялись научной деятельностью. Часть из них затем поедут в Биробиджан создавать Еврейскую автономию на Дальнем Востоке.

Эстер Шнейдерман приехала в Биробиджан в мае 1935 года. Из ее мемуаров становится очевидным о существовании в руководстве областью противоречий между партийной и советской властью, противостоянии друг другу группировок, образовавшихся между первым секретарем обкома ВКП(б) М. Хавкиным и председателем исполкома ЕАО И. Либербергом.

Шнейдерман была назначена заведующей Биробиджанским областным педагогическим кабинетом (выдержка приводится согласно характеристике, выданной зав. облоно Грабштейн 25.06.1937 г. для предъявления в коллегию комиссии парт. контроля). Также она работала в средней школе № 1 имени Калинина в 1936 и 1937 гг. в качестве преподавателя математики в шестых

классах (справка выдана 25.12.1937 г. о том, что Шнейдерман С.М. в Биробиджане работала в средней школе № 1 имени Калинина в 1936 и 1937 гг. Заверено нотариусом Витковской 14.09.1950 г. г. Киев). Но больше в исследованиях упоминается о ее деятельности в качестве научного сотрудника Научной комиссии облисполкома (справка выдана 14.10.36 г. председателем Научно-исследовательской комиссии облисполкома Бейнфестом и секретарем Чарным о том, что С.М. Шнейдерман работала с 15.05.35 г. по 01.03.36 г., заверена фирменной печатью Научной комиссии, на которой выполнены надписи на идише и русском языках), где решались понятные ей вопросы, в том числе по принятому Либербергом решению о внедрении языка идиш в деятельность всех государственных и других организаций ЕАО, что предполагало открытие курсов изучения идиш для всех категорий служащих, большую методическую и организационную работу.

В Биробиджане Эстер познакомилась с педагогом Нисоном Розенталем. За нелегальную политическую деятельность он был арестован властями Литвы, бежал в Латвию и уже оттуда приехал в Еврейскую автономию, впоследствии он станет ее мужем.

В ходе репрессий в конце 1930-х годов она чудом избежала ареста. Однако арест Либерберга в 1936 году и его расстрел 9 марта 1937 года, репрессии, уничтожение еврейской культуры в те годы привели к трансформации идеологических взглядов Шнейдерман, ставшей критиком советского режима. Ее исключили из партии после пришедшего из Москвы известия об аре-

сте Либерберга. Однако поддержка со стороны ее коллеги Боруха Губермана, который к тому времени был переведен в Хабаровск, позволила вернуть ей партийный билет, но после ареста самого Губермана Эстер вторично исключили из партии. Её воспоминания, вошедшие в мемуары, являются одной из немногих попыток создания исторической хроники биробиджанского проекта, где приводятся довольно подробные характеристики главных действующих лиц, начиная с 1927 года до сталинских репрессий 1937–1938 годов.

Исследования архивных материалов о Либерберге позволили выявить документы, где также упоминалась Э. Шнайдерман. Так, в материалах его уголовного дела было обнаружено письмо члена КП(б)У парторганизации Академии наук Украины Гитермана, адресованное на имя секретаря партийного комитета АН УССР т. Долгина, где были указаны сведения о Либерберге и 9 сотрудниках института, которые поехали с ним в Биробиджан. В списке фигурировало имя Шнайдерман, о которой он пишет: «...уехала совместно с семьей Либерберга в Биробиджан. Была членом Евр.Соц.Партии. Приехала из Польши. В институте была тесно связана с Либербергом, Эриком, Хуберманом (*Губерман – И.Б.*). Была секретарем партячейки института.

Своим поведением довела до того, что ее муж Скурский – рабочий, член партии покончил самоубийством в октябре 1931 г., что видно из протокола № 2 бюро партячейки института от 31 октября 1931 г. ...» [14]. Его личность установить не удалось, других сведений о нем в документах ее личного ар-

хива не обнаружено.

В начале 30-х годов Э. Шнайдерман редактировала детские журналы «Yunger shloger» («Молодой ударник») и «Oktyaberl» («Дитя Октябрьской революции»), написала несколько учебников для школ идиш.

Её первая статья была опубликована в журнале «Ойф ди вегн цу дер наер шул» (М., 1926, № 1). Статьи Шнайдерман выходили в журналах «Ди ройте велт», «Ратн-билдунг», «Висншафт ун революцие», «Фармест», в газете «Дер эмес», «Биробиджанер штерн» и др. Автор учебников для еврейских школ, изданных в Харькове и Киеве: «Гезелшафткен-тениш» («Обществоведение», 1932), «Лернбух аф литератур» («Учебник по литературе» – в соавторстве с М. Кругляком, 1932), «Ди арбер мит општеендике шилер» («Работа с отстающими учениками», 1934), «Геймфаргебунген» («Домашние задания», 1935).

Летом 1938 года Эстер переехала в город Нальчик Кабардинской АССР, где она работала преподавателем математики в школах города (сведения о приеме на работу, перемещениях по работе и увольнении (с указанием причин). Заверено нотариальной конторой г. Киева, нотариусом Михалевским А.С. 24.01.1958 г.). В сентябре 1940 года переводом была назначена старшим преподавателем школьной гигиены и зав. кабинетом педагогики Кабардино-Балкарского государственного пединститута. В связи с эвакуацией и переездом с октября 1942 года назначена на должность завуча и преподавателя русского языка и литературы в 5–7 классах Фриденфельдской семилетней школы Кантского района Киргизской

ССР. В декабре 1943 года вернулась на работу в Кабардинский пединститут в качестве преподавателя кафедры педагогики.

В архивных документах прослеживается активная общественная и научная работа С.М. Шнейдерман в сороковые годы в Кабардино-Балкарской республике, а также ее намерения по защите кандидатской диссертации. Так, министерством просвещения республики был выдан «Отзыв о работе т. Шнейдерман С.М.», который был подготовлен «Для представления при защите диссертации тов. Шнейдерман С.М.» (отзыв подписан 18.09.1947 г. заместителем министра просвещения КАССР Копачей).

Нарком просвещения Кабардино-Балкарской АССР подготовил письмо Институту Наркомпроса РСФСР, где просил «...оказать тов. Шнейдерман С.М. всякую помощь в оформлении и дальнейшей работе над диссертацией» (письмо подписано 19.06.1940 г. наркомом просвещения КБ АССР Т.А. Жакомиховым. На письме имеется московская резолюция с рекомендацией: «Просьба оказать помощь тов. Шнейдерман»).

Имеется также справка из Института усовершенствования учителей КАССР (справка подписана 4.09.1947 г. директором ИУУ), отзывы других организаций, предоставленные ей для предполагавшейся защиты диссертации.

В августе 1947 года Эстер и Нисон по собственному желанию уехали в Киев, где она устроилась на работу в школу. 1 сентября 1948 года в Киеве был официально зарегистрирован брак Эстер с Нисон Розенталь. В свидетель-

стве указано, что ее официальная фамилия – Розенталь-Шнейдерман.

В марте 1958 года они репатриировались в Польшу, где Шнейдерман подготовила учебники для местной еврейской школы. В Варшаве вышли «Унзер ворт» («Наше слово», 1958), «Дос идише ворт» («Еврейское слово») – 5 учебников для еврейских средних школ в Польше, 1959–1960) и др. В 1962 году они переехали в Израиль. В 1974–1982 гг. в Тель-Авиве вышли три тома её воспоминаний: «Ойф вегн ун умвегн» («На путях и перепутьях»), в 1983 – «Биробиджан фун дер ноэнт» («Биробиджан вблизи») [17]. Как отмечает Г. Эйстрах, в ее работах содержатся уникальные портреты таких личностей, как историки идишской литературы Меир Винер и Макс Эрик (Эрик Макс – псевдоним, настоящее имя Соломон (Залмен) Меркин. Родился в 1898 г. в местечке Сосновице Люблинской губ., Польша. 1929–1932 гг. – Минск, с 1932 г. – Киев, литературный критик и литературовед, писал на идише. Заведовал секцией литературоведения и критики в ИЕПК. В 1936 г. арестован по обвинению во вредительстве и шпионаже, умер в лагере в 1937 г.) [18], писателя и критика Абрахама Абчука, лингвистов Нохума Штифа и Эли Спивака [19].

В Иерусалиме Э. Розенталь-Шнайдерман была связана с Центром исследования и документации восточноевропейского еврейства Еврейского университета.

В документах личного архива Э. Розенталь-Шнейдерман, хранящихся в САНДР, имеются переводы с идиша на русский и польский языки различ-

ных статей и глав из ее книг: «На путях и перепутьях» и «Биробиджан вблизи», переведённые на русский язык Региной (сестра З. Меркина) и Идой Меркин (жена З. Меркина): «Опустевшие фанзы» (1981), «Уничтоженные биробиджанские деятели», «Ребе велел веселиться К 85-юбилею П. Маркиша» (1980), «Реквием», «Принудительная русификация».

Большая часть документов – воспоминаний, переписки, различных справок и документов – на русском языке. В архиве также хранятся документы, сданные ранее самой Розенталь-Шнейдерман, в том числе воспоминания о Максе Эрике (написаны от руки на идише), переписка Еврейского университета в Иерусалиме с YIVO, воспоминания Регины Меркин (на русском языке – 29 стр.), где она рассказывает об истории семьи Меркин. В архиве имеются и копии личных дел ряда сотрудников ИЕПК, в том числе материалы по Я.Б. Резнику – его автобиографическая статья «Моя педагогическая жизнь» (отпечатана на русском – 22 стр.) Я. Резник – д.п.н., профессор, с 1930 по 1936 гг. работал в ИЕПК, был руководителем педагогической секции, где Э. Шнейдерман обучалась в аспирантуре.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Архив Управления ФСБ России по Омской области. Дело П-81837 (Материалы уголовного дела на И.И. Либберберга). С. 44–45.
2. Бренер И.С., Заремба А.В. Биробиджанский проект в научных исследованиях. Ценности и интересы в истории Еврейской автономной области. Киев: Золотые ворота, 2013.

631 с.

3. Розенталь Нисон Лазаревич: JudaicaLink data. URL: https://data.judaicalink.org/data/html/rujen/rozentalj_nison (дата обращения: 06.03.2021).
4. Эрик Макс: Электронная еврейская энциклопедия. URL: <https://eleven.co.il/jewish-literature/in-yiddish/15110/> (дата обращения: 11.03.2021).
5. Эстрайх Геннадий. URL: <http://www.rujen.ru/index.php> (дата обращения: 06.03.2021).
6. Эстрайх Геннадий. Эстер Розенталь-Шнейдерман // Еврейские женщины: обширная историческая энциклопедия. 27 февраля 2009 г. Архив еврейских женщин. URL: <https://jwa.org/encyclopedia/article/rosenthal-shneiderman-esther> (дата обращения: 06.03.2021)
7. Эстрайх Геннадий. Эстер Розенталь-Шнейдерман // Еврейские женщины: всеобъемлющая историческая энциклопедия. 1 марта 2009 года. Архив еврейских женщин. URL: <https://jwa.org/encyclopedia/article/Rosenthal-Shneiderman-Esther> (дата обращения: 03.03.2021).
8. Rosental Esther & Nison: The Central Archives for the History of the Jewish People Jerusalem (CAHJP). URL: <http://cahjp.nli.org.il/content/rosental-esther-nison> (дата обращения: 06.03.21).
9. Rozental-Szneiderman E. Na eksport / Zeszyty historyczne. Paryż, 1979. N. 49. P. 179–194.

REFERENCES:

1. *Arkhiv Upravleniya FSB Rossii po Omskoi oblasti. Delo P-81837*

- (*Materialy ugovnogo dela na I.I. Liberberga*), pp. 44–45. (In Russ.).
2. Brener I.S., Zaremba A.V. *Birobidzhanskii proekt v nauchnykh issledovaniyakh. Tsennosti i interesy v istorii Evreiskoi avtonomnoi oblasti* (The Birobidzhan project in scientific research. Values and interests in History of the Jewish Autonomous Region). Kiev: Zolotye vorota Publ., 2013. 631 p. (In Russ.).
 3. Rozental' Nison Lazarevich: JudaicaLink data. Available at: https://data.judaicalink.org/data/html/rujen/rozentalj_nison (accessed: 06.03.2021). (In Russ.).
 4. Erik Maks: *Elektronnaya evreiskaya entsiklopediya*. Available at: <https://eleven.co.il/jewish-literature/in-yiddish/15110/> (accessed: 11.03.2021). (In Russ.).
 5. *Estraikh Gennadii*. Available at: <http://www.rujen.ru/index.php> (accessed: 06.03.2021). (In Russ.).
 6. *Estraikh Gennadii. Ester Rozental'-Shneiderman // Evreiskie zhenshchiny: obshirnaya istoricheskaya entsiklopediya. 27 fevralya 2009 g. Arkhiv evreiskikh zhenshchin*. Available at: <https://jwa.org/encyclopedia/article/rosenthal-shneiderman-esther> (accessed: 06.03.2021). (In Russ.).
 7. *Estraikh Gennadii. Ester Rozental'-Shneiderman // Evreiskie zhenshchiny: vseob»emlyushchaya istoricheskaya entsiklopediya. 1 marta 2009 goda. Arkhiv evreiskikh zhenshchin*. Available at: <https://jwa.org/encyclopedia/article/Rosenthal-Shneiderman-Esther> (accessed: 03.03.2021). (In Russ.).
 8. Rosental Esther & Nison: *The Central Archives for the History of the Jewish People Jerusalem (CAHJP)*. Available at: <http://cahjp.nli.org.il/content/rosental-esther-nison> (accessed: 06.03.21).
 9. Rozental-Szneiderman E. Na eksport. *Zeszyty historyczne*. Paryż, 1979. no. 49, pp. 179–194.

ESTHER ROSENTHAL-SCHNEIDERMAN
ARCHIVE. RUSSIAN-LANGUAGE SECTION

I.S. Brener

Esther Rosenthal-Schneiderman was directly involved in the creation of the Jewish Autonomous region. The most famous historians in the world have repeatedly turned to her memoirs to hear the story of a witness to the events that began with the expedition of B. L. Brook to the Biro-Bidzhan region and before the repressions of 1937–1938. Her works, published in Israel in Yiddish and Hebrew, are little known to the Russian-speaking reader. The documents and articles, found in the personal archive, translated into Russian, provide an additional opportunity to learn about the Birobidzhan project, which became part of the Russian Jews history.

Keywords: Esther Rosenthal-Schneiderman, Joseph and Nadezhda Lieberberg, Nissan Rosenthal, Birobidzhan project, memoirs.

Reference: Brener I.S. Esther Rosenthal-Schneiderman archive. Russian-language section. *Regional'nye problemy*, 2021, vol. 24, no. 2–3, pp. 218–226. (In Russ.). DOI: 10.31433/2618-9593-2021-24-2-3-218-226.